

Продвигаясь в изучении английского языка, со временем начинаешь ощущать **сухость своего английского**

и

**острую нехватку экспрессивных форм и шаблонов**

. Чем же это обусловлено?

Во-первых, на

**начальных этапах изучения английского**

не задумываешься об эмоциональной окраске своей речи, так как думаешь о том, чтобы более или менее точно передать необходимую информацию с одного языка на другой. И это вполне закономерно.

Но в жизни каждого, серьезно изучающего английский, наступает момент, когда стандартных средств передачи информации становится недостаточно. Если представить это образно, то

**выглядит это так, как будто ты можешь рисовать только черно-белые картины, не имея возможности и навыков применить всю богатую палитру красок**

; однако, научившись рисовать черно-белые образы, вам рано или поздно захочется разукрасить свои картины в разные цвета. Подобным образом обстоит дело в области изучения английского, когда устаешь выдавать тупо рубленые фразы, когда хочется придать эмоциональности своим высказываниям. Английский язык, как и русский имеет в своем арсенале набор таких средств.

Давайте рассмотрим два случая; в первом случае мы попытаемся передать информацию, не зная экспрессивной конструкции, а во втором мы сделаем перевод со знанием экспрессивной формы:

Допустим нам надо сказать:

**Я не то что поговорить, я увидеться с ним не смог.** Если такая экспрессивная форма не известна, то говорящий попытается просто передать информацию, сняв всю эмоциональную окраску:

I could not see and speak to him

Звучит сухо, но для того, кто не знаком с этой конструкцией, это единственный выход из ситуации. Однако не исключено, что найдутся отчаянные, которые все же попытаются перевести эту конструкцию, выдав следующий вариант (их может быть много): *I could not see him not that I could speak to him*

Если бы говорящему была известна экспрессивная форма, при помощи которой передается такой эмоциональный настрой, то она выглядела бы так:

I could not see him **much less speak** to him.

Исходя из своего личного опыта и приведенного выше примера видно, что перевести экспрессивные формы практически невозможно, их надо заучивать, доводя использование грамматической основы до автоматизма. Согласно выше приведенному примеру можно разбить конструкцию на следующие составляющие: первая часть предложения содержит отрицание, далее идет основа конструкции *much less*, далее заключительная часть; конструкция разворачивается от малого к большому (*see ->*

speak). Ниже приведены некоторые наработки, которые позволяют придать высказываниям обтекаемую форму:

- **I could not see him much less speak to him** Я не то что поговорить, я встретиться с ним не смог
- **I do not know why he is late, unless he has lost his way** Я не знаю, почему он опоздал, разве что заблудился.
- **He will not come until after dinner** Он придет только после обеда
- **He will not listen to me nor yet to you** Он не послушает ни меня не тебя
- **He is as much a member of the team as you are** Он такой же член команды, как и вы
- **He is the one to compile dictionaries** Он как никто другой может составлять словари
- **He is a scholar if anybody is** Он ученый с большой буквы
- **Everyone who was anybody was invited to dinner** На ужин были приглашены практически все
- **None but fools believe it** Только глупцы этому верят
- **The house looks nothing like it did ten years ago.** За десять лет дом изменился до неузнаваемости.

Таким образом, подставляя нужные слова в данные шаблоны можно значительно разнообразить **эмоциональный заряд своих высказываний**. Конечно, это далеко не полный список экспрессивных форм, и, к сожалению, нет такого словаря, в котором содержалось бы большинство экспрессивных форм. Кто ищет - тот всегда найдет!